



VOICES

MULTILINGUAL

Verano 2021

www.houstonisd.com/voices

Edición I Número 4

MENSAJE A LOS PADRES...

El viaje hacia el éxito de Ghida Hijazi

Mudarme a los Estados Unidos como estudiante de escuela de enseñanza media fue toda una aventura, dado que tenía poco conocimiento del inglés. Mis primos asistían a la escuela conmigo, lo que hizo que mi transición fuera más sencilla. No obstante, los desafíos con el idioma no desaparecieron.

La primera clase a la que asistí fue Historia de Texas. El primer día, el maestro nos dio un mapa de los Estados Unidos como ejercicio preparatorio y nos indicó que identificaríamos tantos estados como pudiéramos recordar. Hasta ese momento, nunca había visto otro mapa que no fuera el del Líbano. Miré a mi alrededor y observé que todos estaban completando la tarea y, en ese momento, supe que estaba lista para regresar a mi país.

Tuve la suerte suficiente de que me colocaran en el programa de inglés como segundo idioma (English as a Second Language, ESL) y recibí apoyo en todas mis clases. Les comuniqué a mis maestros que solamente podía entender alrededor del 10 % de lo que decían. Las conversaciones que tenía con las personas en la escuela eran un 80 % en árabe, con algunas palabras en inglés que me resultaban familiares. Usé muchos gestos con las manos hasta que tuve la confianza suficiente para empezar a hablar en inglés.

Antes de aprender inglés, tuve una base sólida en árabe, lo que, en mi opinión, cumplió un rol fundamental en el dominio de ambos idiomas. Por otro lado, el apoyo de los maestros que recibí y la exposición constante a ambos idiomas en mi hogar y en la escuela fueron vitales para que adquiriera fluidez.

Después de graduarme de la escuela secundaria, asistí a la Universidad de Houston-Downtown y recibí el título de "Licenciatura en humanidades con especialización en educación" (Bachelor of Arts in Education) con una certificación para la enseñanza. Enseñé Lengua y Literatura Inglesas (English Language Arts, ELA) en 3.º y 5.º grado. Fui nombrada la "maestra novata del año" del



Ghida Hijazi, especialista de maestros, Escuela Primaria Cornelius

distrito en mi primer año y la "maestra de Inglés de Texas del año" en el segundo. Luego, obtuve una maestría en Administración y Supervisión de la Universidad de Houston. He cerrado un ciclo. Comencé como una estudiante con dificultades para aprender inglés y me convertí en una maestra de ELA. Actualmente, estoy capacitando a maestros de ELA para proporcionar el mejor apoyo a nuestros estudiantes.

Le debo mi éxito a mis padres y maestros, quienes creyeron en mí y me impulsaron a ser mi mejor versión. Mis padres dejaron su hogar y a su familia para traerme a los Estados Unidos en busca de un futuro mejor. Trabajaron arduamente para brindarme todos los recursos necesarios para tener éxito.

Aunque no podían ayudarme en el aspecto académico, siempre creyeron en mí y me impulsaron a sobresalir, y esto me alcanzó para tener éxito.

Consejo de la Sra. Hijazi para los padres:

Deben saber bien su idioma materno para aprender adecuadamente uno nuevo. Un consejo que puedo brindarles a aquellos padres que no hablan inglés, pero que quieren que sus hijos aprendan, es que sigan apoyando el idioma que se habla en el hogar para desarrollar una base de aprendizaje sólida. Esto los ayudará a dominar un segundo idioma. También deben alentar a sus hijos a practicar inglés conversando con hablantes nativos tanto como les sea posible.

Cuando se le preguntó a la Sra. Hijazi: "¿Cuál sería su 'nota para mí misma', como persona de 27 años, con respecto al aprendizaje?"; su respuesta fue: "El aprendizaje nunca se detiene! No tengas miedo de hacer preguntas y salir de tu zona de confort. **Esa es la clave para el éxito!**"

Su mensaje para los maestros del HISD:

Crean en TODOS sus estudiantes. Los aprendices del idioma inglés tienen el mismo potencial que el resto de los estudiantes. ■

UNA GOTTA DE SABIDURÍA

¡Me complace enormemente darles la bienvenida nuevamente a ustedes y a sus hijos al año escolar 2021-2022 en el Distrito Escolar Independiente de Houston (Houston Independent School District, HISD)! Aunque experimentamos un año escolar sin precedentes, aprendimos más acerca de tener compasión, ampliamos nuestros conocimientos, descubrimos que el aprendizaje puede tener muchas modalidades (virtual y presencial) y, sobre todo, nos dimos cuenta de cuán resilientes pueden ser nuestros hijos. A pesar de estar separados de sus amigos y de su marco de aprendizaje típico, nuestros estudiantes perseveraron, ¡y eso nos enorgullece muchísimo!



Dr. Campbell

Padres y madres, ¡ustedes también vivieron tiempos turbulentos! Se convirtieron en maestros de un día para el otro, todo mientras continuaban llevando a cabo sus tareas de crianza. Como madre, sé que no fue un logro fácil. Gracias por su apoyo mientras atravesábamos lo desconocido.

Esperamos ansiosos un año mucho más prometedor, ¡repleto de diversión y oportunidades emocionantes para nuestros hijos! Hemos añadido tutores, programas e instructores para respaldar el trabajo del Departamento de Programas Multilingües (Multilingual Programs Department), pero fundamentalmente, para apoyar a nuestros hijos. Ansiamos trabajar con ustedes como padres y madres. Tengan en cuenta que para nosotros representan el componente más esencial en la educación de sus hijos. Nunca duden en comunicarse con nosotros para recibir cualquier apoyo que puedan necesitar, **somos aliados.**

- **Dr. Khalilah Campbell,**
directora de poblaciones especiales

CUANDO SE ES NUEVO EN LAS ESCUELAS DE ESTADOS UNIDOS...

Agencias de reasentamiento para refugiados que aceptan donaciones para apoyar a las familias de refugiados recién llegadas.

Interfaith Ministries (Ministerios Interreligiosos)
713-533-4900

Catholic Charities (Organizaciones Benéficas Católicas)
713-526-4611

Alliance for Multicultural Community Service (Alianza para el Servicio Comunitario Multicultural)
713-776-4700

YMCA International Service (Servicios Internacionales de YMCA)
713-339-9015

Refugee Services of Texas (Servicios para Refugiados de Texas)
713-644-6224

CALENDARIO DE EXÁMENES 2020-2021

Los calendarios de exámenes de la Agencia de Educación de Texas (Texas Education Agency) están disponibles para su consulta. Se puede acceder a la información sobre las evaluaciones STAAR/STAAR Alt y TELPAS/TELPAS Alt haciendo clic en <https://bit.ly/3psRRov>. ■

ASPECTOS DESTACADOS DE LA ESCUELA PRIMARIA COOP



En 1950, la Escuela Primaria Coop se construyó y se designó en homenaje a Ethel R. Coop, administradora de la junta (1928-1942). La Sra. Coop comenzó una tradición que aún perdura en uno de los principales campus bilingües de Houston. Hoy en día, la misión de Coop sigue dedicada a promover el crecimiento académico y personal mediante el desarrollo de las relaciones. Se alienta a los estudiantes a que creen oportunidades y se los fortalece con las herramientas para convertirse en graduados globales. Coop es uno de los campus bilingües más exitosos del distrito. El programa se basa en la investigación y sigue tres pilares fundamentales: el bilingüismo y la alfabetización bilingüe, los logros académicos y la competencia sociocultural.

Nuestro distrito reconoce el éxito del programa bilingüe de Coop y los expertos del programa lo destacan. Durante su visita en enero de 2020, el Dr. Thomas y la Dra. Collier reconocieron la uniformidad de los sistemas y los procedimientos desde el jardín de infantes hasta el 3.º grado. Los líderes destacaron doblemente el nivel de instrucción rigurosa y la evidencia de escritura observada en todos los niveles de grado en ambos idiomas en todas las áreas de contenidos.



El ex director, Tudon Martinez, quien ahora es director de apoyo escolar (School Support Officer, SSO) de la Oficina de la Escuela de Enseñanza Media dijo lo siguiente acerca de la Escuela Primaria Coop:

Me enorgullece en gran medida todo lo que se está logrando en la Escuela Primaria Ethel R. Coop. Nuestro programa bilingüe se reconoce como un "programa bilingüe modelo del HISD" gracias al trabajo arduo, la planificación, la implementación de las mejores prácticas y el compromiso de nuestro increíble equipo. Nuestros maestros trabajan con diligencia para asegurarse de proporcionar un entorno bilingüe que englobe todos los componentes del modelo para garantizar el éxito de los estudiantes. El desafío siempre está en encontrar el momento, pero es una carga que nuestros maestros manejan airoosamente dando prioridad a la maximización del tiempo de instrucción

en todo momento. Como consecuencia, nuestros estudiantes permanecen comprometidos y están encaminados a la alfabetización bilingüe a diario.

Este trabajo arduo se supervisa y recibe apoyo a través de los esfuerzos de nuestra coordinadora bilingüe, la Sra. Nora Rubalcava, quien ha sido una pieza clave en nuestro programa desde su creación. Ella pasó de ser una maestra bilingüe a ocupar el rol de coordinadora para garantizar que la misma instrucción de calidad que impartió como maestra sea consistente en todo el campus.



Este año, la comunidad de Coop le da la bienvenida al director Luis Sabillon, quien está comprometido a continuar el excelente trabajo que los maestros, el personal y los administradores han realizado para hacer que el campus sea grandioso, así como a ofrecer una política de puertas abiertas para el personal y los padres. El Sr. Sabillon aporta una gran cantidad de experiencia y conocimientos, ya que ha trabajado para los niños y padres del HISD durante 18 años. Entre sus roles anteriores, se incluye su trabajo como decano de instrucción para la Academia Marshall, donde apoyó la enseñanza de ESL, capacitó a maestros y propició un entorno de aprendizaje seguro para todos los estudiantes. A comienzos de su carrera, enseñó en 4.º y 5.º grado en la Escuela Primaria Brookline.



La meta del director Sabillon para los estudiantes de Coop es que se trabaje en conjunto con los maestros y los padres para proporcionar a los estudiantes la mejor educación posible. Asimismo, está dedicado a brindar a los estudiantes oportunidades para que crezcan y sobresalgan en el aula. El director Sabillon cree que el compromiso que conlleva desarrollar a estudiantes completos y de por vida requiere que la comunidad trabaje en conjunto.

Director: Luis Sabillon
Correo electrónico: LSABILLO@houstonisd.org
https://twitter.com/Coop_Eagles
Correo electrónico: CoopES@houstonisd.org
<https://www.houstonisd.org/coopes> ■

CÓMO CRIAR A UN HIJO BILINGÜE

Con la reapertura de las escuelas, los padres tienen nuevamente la oportunidad de conocer al maestro de sus hijos; no obstante, antes de asistir a una reunión de padres y maestros, hagan una lista de preguntas y respuestas. Lleven esa lista a la reunión. A continuación, les brindamos algunas ideas para que la comiencen:

- ¿Qué temas se cubrirán en su clase este año?
- ¿Cuánta tarea asigna?
- ¿Cómo debe prepararse mi hijo/a todos los días para la jornada educativa?
- ¿Cuáles son las normas y consecuencias de su aula?
- ¿Hay proyectos importantes en el futuro cercano? ¿Cómo les informará a los padres acerca de ellos?
- ¿Qué oportunidades de interacción entre estudiantes tendrá mi hijo/a en su clase?
- ¿Cómo sabrá el dominio de inglés de mi hijo/a, y qué tipos de apoyo está implementando para garantizar que le vaya bien en su clase?
- ¿Qué acciones está realizando para ayudar a mi hijo/a a mejorar su dominio de inglés?
- ¿Qué puedo hacer en el hogar para ayudar a mi hijo/a a que le vaya mejor en la escuela?

A continuación, se incluyen algunos temas de los que puede hablar con el maestro:

- Las materias favoritas (y menos favoritas) de su hijo/a.
- De qué manera su hijo/a aprende mejor.
- Los intereses de su hijo/a fuera de la escuela.
- Las situaciones en el hogar que pueden afectar el comportamiento de su hijo/a en la escuela. ■



APOYO PARA LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS EN TEXAS

Apoyos del Distrito Escolar Independiente (Independent School District, ISD) de Houston
Curso para padres: <https://bit.ly/3thXK9M>

Información sobre el aprendizaje en casa con el HISD

Lista de adaptaciones lingüísticas:
<https://www.houstonisd.org/Page/184314>

Recursos para los padres

Apoyos de la Agencia de Educación de Texas: <http://bit.ly/3t69k8k>

Sitios web útiles para el aprendizaje en el hogar

Estos sitios web ayudarán a fortalecer las habilidades para el dominio del idioma inglés: comprensión oral, conversación, lectura y escritura.

Inglés: <https://bit.ly/3sO9t0A>

Español: <https://bit.ly/38bMmmO>

Proveedores de Internet: Manteniendo a las Familias Conectadas

Inglés: <https://bit.ly/2OteiN2>

Español: <https://bit.ly/3mkFFtG>

Programas de Educación y Alfabetización para Adultos
<https://bit.ly/3wqVOxI>

Salud y Seguridad: Plan de Regreso a la Escuela del HISD
<https://www.houstonisd.org/ReadySetGo>

Universidad para padres
ANOTEN ESTAS FECHAS
SESIONES DE 2021-2022:

martes 14 de septiembre de 2021: Escuela Secundaria Wheatley
martes 19 de octubre de 2021: Escuela Secundaria Scarborough
martes 16 de noviembre de 2021: Escuela Secundaria Milby
martes 18 de enero de 2022: Escuela Secundaria Madison
martes 15 de febrero de 2022: Escuela Secundaria Bellaire
martes 19 de abril de 2022: Centro Sam Houston de Matemáticas, Ciencia y Tecnología

<https://www.houstonisd.org/ParentUniversity> ■